

N° 3521.

---

## BELGIQUE ET GRÈCE

Echange de notes comportant un accord relatif à l'exemption réciproque de la production des patentes de santé des navires. Athènes, les 26 juillet et 1<sup>er</sup> août 1934.

---

## BELGIUM AND GREECE

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Reciprocal Exemption for Vessels from the Presentation of Bills of Health. Athens, July 26th and August 1st, 1934.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3521. — EXCHANGE OF NOTES <sup>2</sup> BETWEEN THE BELGIAN AND HELLENIC GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE RECIPROCAL EXEMPTION FOR VESSELS FROM THE PRESENTATION OF BILLS OF HEALTH. ATHENS, JULY 26<sup>TH</sup> AND AUGUST 1<sup>ST</sup>, 1934.

---

*French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place October 11<sup>th</sup>, 1934.*

---

## I.

BELGIAN LEGATION.

No. 891.

ATHENS, July 26<sup>th</sup>, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that His Majesty's Government assents to the conclusion of the Agreement reproduced below :

The Royal Belgian Government and the Hellenic Government reciprocally undertake to waive the production of bills of health in respect of vessels flying the flag of the other contracting State and entering one of their ports, from whatever ports such vessels come.

This Agreement, which shall enter into force on August 1<sup>st</sup>, 1934, shall not be applicable to the Colony of the Belgian Congo.

I should be very grateful if Your Excellency would notify me of your assent to this Agreement.

I have the honour to be, etc.

(s) Léon NEMRY.

To His Excellency  
Monsieur Tsaldaris,  
Prime Minister,  
Acting Minister for Foreign Affairs,  
Local.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force August 1<sup>st</sup>, 1934.

## II.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

[No. 31131.

ATHENS, *August 1st, 1934.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter, No. 892, dated July 26th, 1934, to the Prime Minister and Acting Minister for Foreign Affairs, which reads as follows :

“ I have the honour to inform you that His Majesty's Government assents to the conclusion of the Agreement reproduced below :

The Royal Belgian Government and the Hellenic Government reciprocally undertake to waive the production of bills of health in respect of vessels flying the flag of the other contracting State and entering one of their ports, from whatever ports such vessels come.

This Agreement, which shall enter into force on August 1st, 1934, shall not be applicable to the Colony of the Belgian Congo.

I should be very grateful if Your Excellency would notify me of your assent to this Agreement. ”

In reply, I hasten to confirm to Your Excellency the Hellenic Government's assent to the foregoing, and have the honour to be, etc.

(s) G. PESMATZOGLOU.

His Excellency  
Monsieur Léon Nemry,  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of His Majesty the King of the Belgians,  
Local.

---